

英字新聞の読み方 応用編 その17

例文7 次に世界中のネット上で急速に流通した仮想通貨「ビットコイン」の東京の取引所が停止した記事です。

Mt. Gox, bitcoin exchange in Tokyo, goes dark in blow to virtual currency

Mt. Gox, once the world's biggest bitcoin exchange, abruptly stopped trading on Feb. 25 and its chief executive said the business was at "a turning point," sparking concerns about the future of the unregulated virtual currency.

ヒント： 見出しとリード文の主語 Mt. Gox の後のカンマからカンマまでは主語の説明です。

語句：(見出し) bitcoin exchange ビットコイン取引所、goes dark 消える、blow to ~への衝撃、virtual currency 仮想通貨

(リード) once かつて、abruptly 突然、trading 取引、its chief executive 同社の社長、“a turning point” 「転機」、sparking 口火を切って、concerns about ~についての懸念、the unregulated 無秩序な

試訳：(見出し) 東京のビットコイン取引所のマウント・ゴックス社、仮想通貨への打撃で消える

(リード) かつて世界最大のビットコイン取引所だったマウント・ゴックス社は、2月25日、突如取引を停止した、同社社長は、無秩序な仮想通貨の将来について懸念の口火を切り、この事業は「転機」にあると語った。